

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 31 (1977)

**Heft:** 12

**Vorwort:** Einfamilienhäuser : mit Holz und Mauerwerk in den hügeligen Voralpen = Habitations individuelles : en bois et maçonnerie dans les collines préalpines = Detached houses : with timberwork and stone walls, in the hilly pre-alpine region

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Einfamilienhäuser – mit Holz und Mauerwerk in den hügeligen Voralpen

Habitations individuelles  
en bois et maçonnerie dans les collines préalpines

Detached houses –  
with timberwork and stone walls, in the hilly pre-alpine region



Die Voralpen sind vielleicht jenes Gebiet, das am stärksten durch traditionsreiche Bauformen geprägt ist, noch in jenen Lagen, die immer besiedelt waren, aber doch abgehängt genug, um mehrheitlich alte Bauten zu besitzen. Schon mancher gut gemeinte Versuch, mit einem an der heutigen Technik und Wohngestaltung orientierten Baugedanken am Vergangenen anzuknüpfen, ohne zu imitieren, ist bei der eingessenen Bevölkerung auf Widerstand gestoßen, die, weniger intellektuell, den Zusammenhang mit der Tradition über Formen und nicht über Konzepte sucht.

Les préAlpes sont peut-être la région la plus fortement marquée par des formes construites riches de tradition, car ces territoires habités depuis longtemps étaient suffisamment à l'écart pour conserver tout un éventail d'édifices anciens. De nombreux essais bien intentionnés visant à relier, sans imitation, les formes construites passées à la technique et à l'habitat de conception contemporaine se sont heurtés à la résistance de la population locale, qui veut garder le contact avec la tradition plus par les formes que par les concepts intellectuels.

The pre-alpine region is perhaps the area that best preserves traditional architectural designs, because of long settlement combined with ruggedness of terrain. Many an attempt to imitate the traditional using modern techniques without directly copying the old designs has been rejected by the local population, which is familiar with old designs but cannot be appealed to intellectually with abstract concepts.